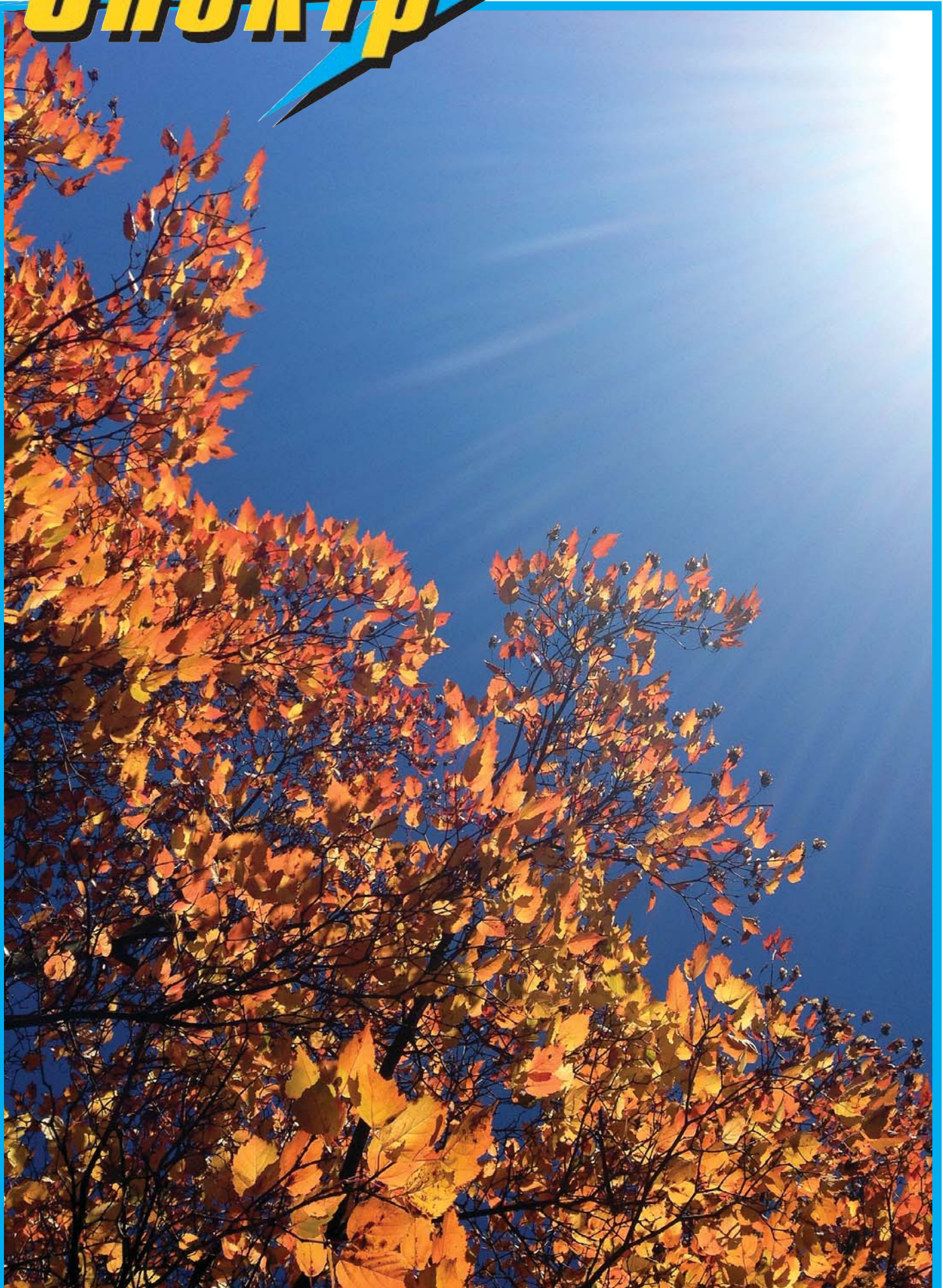


№ 10 2016

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

СПЕКТР



Переезд в Финляндию
 В Финляндию на работу
 Создание предприятия
 Жильё
 На учёбу в Финляндию
 Семья
 Финский и шведский языки
 Проживание в Финляндии



Infopankki.fi

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

RAJA MARKET

• Ваалимаа • Котка • Лаппеенранта • Иматра

Предложения гипермаркетов Раямаркет

<p>ИКРА ЛОСОСА SOMERIN KALA 250 г (30,00/кг) 7 50 НДС 14%</p> <p>export: 6 58 MADE IN FINLAND!</p>	<p>КОФЕ BON AROMA GOLD -REFILL 300 г (16,63/кг) Норм. цена 3,50 4 99 НДС 14%</p> <p>export: 4 38</p>	<p>ПЛИТКА ШОКОЛАДА MARABOU 200 г (9,95/кг) Норм. цена 2,09 1 99 НДС 14%</p> <p>export: 1 75 Много разных вкусов!</p>
---	---	---

<p>СРЕДСТВО ДЛЯ МОЙКИ ПОСУДЫ FAIRY PLATINUM ЛИМОН 650 мл (2,91/л) 1 89 НДС 24%</p> <p>export: 1 52</p>	<p>ЖИДКОСТЬ ДЛЯ ОМЫВАТЕЛЯ СТЕКЛА -20°C 5 Л (0,40/л) 1 99 НДС 24%</p> <p>export: 1 60</p>	<p>Широкий выбор финской обуви куорта MADE IN FINLAND</p>
--	--	---

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 19.10. – 15.11.2016 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

Безграничный выбор **RAJA MARKET** Безгранично выгодно

Ваалимаа: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30
 Лаппеенранта: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-18, вс 10-18
 Лаппеенранта, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19
 Иматра: Tietäjänkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18
 Котка: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-18, вс 10-18

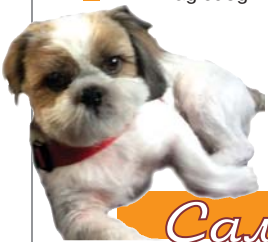
ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИСХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ RAJAMARKET, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarket.fi

Единственный салон в столичном регионе, где работают русскоязычные профессиональные мастера!

MagicDog
 Kivenhakkaajankuja 2
 02650 ESPOO
 Запись: 045 317 8008
 www.magicdog.fi

- Полный спектр услуг в области груминга
- Доступные цены
- Высокое качество услуг
- Профессиональные дипломированные мастера
- Многолетний опыт работы
- Спецоборудование
- Комфорт
- Удобное расположение – 5 мин. ходьбы от Sello
- Каждая шестая стрижка со скидкой -20%!



Салон Magic Dog

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
 Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,10 €

- 35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus
- 40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
 Etu- ja sukunimi

Адрес
 Katuosoite

Почтовый индекс
 Postinumero ja -paikka

Телефон
 Puhelin

Подпись
 Allekirjoitus

SPEKTR Kustannus Oy
 Naaraniemenkatu
 7 - 9B 12 krs.,
 HELSINKI
 00530



KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:
 Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
 молочные и мясные продукты, пельмени
 и полуфабрикаты, консервы и напитки,
 календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA
 Пн.-пт.: 9.00–20.00
 Сб.: 9.00–18.00
 Вс.: 12.00–18.00
 Asematie 10, Tikkurilla
 Тел.: 050-467 62 03

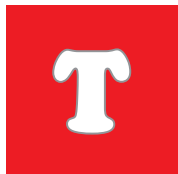
ITÄKESKUS
 Пн.-пт.: 9.00–21.00
 Сб.: 9.00–19.00
 Вс.: 11.00–18.00
 Станция метро Итякескус
 Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi

В НОМЕРЕ

- 4 ГЛАВНЫЙ ЧЕЛОВЕК**
Почему-то труднее всего найти точные слова, когда речь идет о самом главном в жизни человека — о маме. Связано ли это с тем, что ты робеешь перед тем, чье мнение для тебя очень важно? Мы всегда остаемся детьми — и не только для родителей, но и для самих себя.
- 5 ЧТО СКРЫВАЮТ АРХИВЫ**
В ближайшем будущем нам предстоит узнать очень много нового про себя и наших предшественников, потому что русскоязычное меньшинство в Финляндии стало объектом множества исследований.
- 6 КИНО В ЙОЭНСУУ**
Восточная Карелия Финляндии перехватила инициативу столицы и решила напомнить финнов с классикой и новинками российского кинематографа именно в октябре как и полагается фестивалю «КиноОктябрь».
- 7 ФОРУМ ПОЗАДИ**
Пресс-релизы Российско-Финляндских культурных форумов все больше стали напоминать отчеты прошлых лет, хотя живой работы и общения не стало меньше. Может, потому что за ходом форума пристально следят на самом высоком уровне?
- 10 В ОЖИДАНИИ РОЖДЕСТВА**
Как отмечают многие специалисты, в финском менталитете с рождения закладывается идея о ценности знаний и культуры, причем для всех: не важно, кем ты станешь в будущем. Отсюда — любовь и уважение к библиотекам, которые ждут русскоязычных читателей.
- 11 ПЛЕННЫЙ ГЕНЕРАЛ**
В финской прессе военных лет широко освещался факт пленения советского генерала Кирпичникова, был подготовлен специальный документальный фильм о его нахождении в плену, который демонстрировали не только в кинотеатрах, но и советским военнопленным.

ТЕРЕМОК



ruoka kauppa

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ МАГАЗИН ПРОДУКТОВ

Helsinki, Vesala, Aarteenetsijäntie 4 j
metro Mellunmäki, bus. 95, 97n

ШИРОКИЙ ВЫБОР, НИЗКИЕ ЦЕНЫ, КАЧЕСТВО

Часы работы: Пн.–Пт. 10–20, Сб. 11–16, Вс. 11–16

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki
info@spektr.net, www.spektr.net
Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinskiy
Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 11 / 2016 выйдет 16.11.2016
подача материалов до 02.11.2016

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна.
Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

Директор-распорядитель
Владимир Гусатинский
Главный редактор
Эйлина Гусатинская
Дизайн
Алексей Иванов
Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Кирилл Резник
Полина Кошляова
Марина Ринас

Обложка: Эйлина Гусатинская
Кuva: Eilina Gusatinsky

Toimitusjohtaja
Vladimir Gusatinskiy
Päätoimittaja
Eilina Gusatinsky
Ulkoasu
Alexei Ivanov
Avustajat
Eila Honkasalo
Kirill Reznik
Polina Kopylova
Marina Rinas

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy
Типография/Painopaikka:
Botnia-Print Oy, Kokkola
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (экз.)/
Painosäärä (kpl) 17 000
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
в РФ ИИ № ФЧ2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81

SEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yhdistys • SokosHotellit
• Aeroll otin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali
• Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto
• Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House
• Kohtamisaika Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus
• Työvoimatoimistot • Sosiaal- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Pasilassa • Sadko-klubi
• Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku
• Kouvol • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovin,
Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsultaatioastot •

JAP NORDIC OY



Алмазное бурение и резка ■ Шлифовка полов и стен
Подготовка каменных стен к малярным работам
Штробление стен ■ Аренда Аванта
Аренда оборудования и агрегатов
Специальные предложения при аренде
на неделю, месяц или год!
040 900 7545 ■ VANTAA
www.japnordic.fi



Детско-юношеское
объединение «Пеликан»

**ОБУЧАЕМ!
РАЗВИВАЕМ!
РАЗВЛЕКАЕМ!**

развивающие
занятия

игровая

дни рождения

продленка

спектакли

тел. 0408305534,
Kiviparintie 2

www.pelikan.fi

Сезон исследований



Недавно я стала невольным свидетелем интервью, относящегося к какому-то актуальному исследованию. Я должна была встретиться с подружкой, но буквально за пять минут до назначенного времени ей позвонили и попросили ответить на несколько вопросов. Она хотела отказаться, сославшись на очень хорошее знание финского языка, но интервьюер тут же перешел на русский язык – несовершенный, с сильным акцентом и кажущимися менторскими интонациями.

Я застала, судя по всему, две трети процесса. Восстановить, для кого собирали информацию и какова была начальная тема, не получилось, но это, пожалуй, не столь важно. Интересно то, что из 72 000 с лишним русскоязычных жителей Финляндии (плюс студенты и аспиранты, часть из которых в в. у. число не входит) не смогли найти никого, кто мог бы озвучить важные для исследования вопросы на родном для себя и интервьюируемого языке. Ничего, как говорится, личного, но суть вопроса часто терялась от того, что отвечающему приходилось догадываться, что у него спрашивали. Будучи случайным свидетелем ответов моей подружки, я пыталась представить, насколько искренне в такой ситуации будут отвечать респонденты, которые вообще не смотрят финские новости, потому что привыкли к российским телепередачам.

В начале октября в Германии озвучили данные исследования, которое касалось медиапривычек переселенцев из бывшего СССР: среди хорошо интегрированных бывших советских граждан, живущих уже около 20 лет в Германии, половина

продолжает смотреть российские телеканалы и 60 % из них относится к информации российского ТВ с доверием. Провести исследование немцы позвали Елену Коневу, известного российского психолога и социолога. Сдается, опрос проводили люди, разговор с которыми был максимально комфортным для отвечающих на вопросы.

Когда этот номер будет в типографии, на конференции «Русскоязычные сообщества Европы 2016 в раздробленном медийном пространстве», организованном фондом Cultura, будут представлены предварительные итоги еще одного исследования – «Русскоязычные Финляндия как пользователи СМИ» – на страницах «Спектра» мы обязательно осветим результаты этой работы, тем более, модерировать обсуждение на конференции доверено мне. В ближайшее время ожидается презентация и других исследований, о теме которых мы пока можем только догадываться – потому что у нас нет никого, кто бы отслеживал текущую ситуацию, был бы инициатором, компаньоном и оппонентом, в конце концов, субъектом процесса. Нет, последние три-четыре года мы только констатируем очередные выводы ученых мужей, удивляясь порой небрежности оных, как и решениям, которые принимают власть имущие в связи с полученными результатами. Например, уже запущен пробный шар: обсуждается запрет занимать государственные должности тем, у кого есть второе гражданство. Думаю, ни для кого не секрет, о паспорте какого государства идет речь прежде всего. Предпочтено верить в то, что хорошо ведущих себя зайцев волки не съедят? Или все-таки зададим вопросы?

Амедео Модильяни 28.10.2016–5.2.2017

Ретроспективная выставка итальянского художника Амедео Модильяни (1884–1920) откроется в музее Атенеум 28 октября 2016 года. Модильяни, умерший в возрасте всего 35 лет, так и не дожив до мирового признания, сегодня считается одним из наиболее интересных представителей модернизма.

Выставка предлагает возможность познакомиться с разносторонним творчеством Модильяни и его жизнью на Монпарнасе, который в начале XX века был богемным центром Парижа. Наибольшую известность художнику принесли элегантные женские портреты, оказавшие огромное влияние как на изобразительное искусство, так и на мир моды. Работы Модильяни легко узнаваемы: в портретах часто встречаются миндалевидные глаза, длинные шеи и поклатые плечи. На выставке представлены живопись, скульптура и графика.

Харизматичного Модильяни всегда окружали художники, скульпторы, писатели, поэты и композиторы. Так, на жизнь и творчество Модильяни оказали влияние поэт Анна Ахматова, художественный критик Беатрис Гастингс и начинающая художница Жанна Эбютери. В выставке также представлены работы таких знаменитых друзей Модильяни, как Пабло Пикассо и Константина Бранкузи.

«Основой выставки являются работы Модильяни, приобретенные коллекционером Роже Дютийелем. Дютийель собрал самую обширную коллекцию работ Модильяни, которая сейчас хранится в музее Лилля во Франции», – рассказывает руководитель выставок Большого Дворца Филипп Шпатель.

О бурном образе жизни Модильяни написано много. В его творчестве, однако, прослеживается глубокое знание древних и неевропейских художественных традиций. Амбициозный художник стремился создать новую концепцию красоты, которая объединила бы искусство всех эпох



Амедео Модильяни
Портрет Жермен Сюрваж с сестрой.
1918 г.

и континентов. К моменту своей смерти Модильяни жил практически в нищете, и к тому времени ему удалось провести всего одну шумевшую персональную выставку. В 2015 году работа Модильяни в жанре ню была продана за рекордную сумму 170 миллионов долларов.

Выставка подготовлена Объединением национальных музеев (RMN/Гран-Пал) при участии Музея современного искусства метрополи Лилля, ранее она была представлена в Лилле и Будапеште. Выставка Амедео Модильяни открывается в музее при поддержке города Хельсинки.

Художественный музей АТЕНЕУМ
Kaivokatu 2, 00100 Helsinki
вт., пр. 10.00–18.00
ср., чт. 10.00–20.00
сб., вс. 10.00–17.00
понедельник – выходной день
<http://www.ateneum.fi/?lang=ru>

Времена не выбирают

Наверное, это одно из самых известных стихотворений Александра Кушнера, которое многие знают благодаря дуэту Татьяны и Сергея Никитиных, недавно выступавших в Хельсинки. Интересно, что оно было написано в 1976 году, когда героине этого материала исполнилось 40 лет.

Эйла Инкери Хонкасало – наша с Владимиром Гусатинским мама, а значит и бабушка газеты «Спектр». Она родилась 30.10.1936 года в Яаски, которого уже нет на карте мира, потому что он остался на тех территориях, которые после войны отошли к СССР, и называется теперь поселком городского типа Лесогорский.

В маминых альбомах почти нет детских фотографий, по-

тому что детство пришлось на войну. Так сложилось, что ее мама с двумя детьми-подростками и тремя малышами оказалась в 1940 году на территории СССР, а вернуться обратно в Финляндию смогла только в 1948 году. Представить себе, как это было, очень трудно – наша бабушка, мамина мама, почти ничего не рассказывала о том времени, а сейчас уже и спросить не у кого. Только когда в 1999 году вышел фильм «Восток–Запад» (о семье советского репатрианта Алексея Головина, вернувшегося после войны в СССР с женой-француженкой), я по-настоящему задумалась, каким чудом было возвращение бабушки с детьми на родину.

Наша же мама еще не раз возвращалась в СССР и Россию. В 1958 году, чтобы получить высшее образование в МГУ – а потом, переживая Карибский кризис, уехала почти на год на Кубу, где видела, как отстраивают новое государство революционеры. Вернулась в Москву опять, уже оставшись надолго – семья, дети, работа в Институте международного рабочего движения, переводы, работа на выставках, а потом, в том самом 1976 году, начала строить карьеру в мире бизнеса: от помощника представителя финской фирмы в Москве – до главы представительства.

Мама иногда говорит, что ее учеба в Москве затянулась на 30 лет. Действительно, в 1988 году она вернулась в Финляндию, но ненадолго (это не считая того, что командировочных дней у нее набегало за год за 100). В 1992 году она поехала в Тюмень создавать представительство финской фирмы в Сибири, которая, как верят финны, учит.

И везде, где мама жила и работала, у нее оставалось много друзей и благодарных коллег.

Очередное возвращение в Финляндию произошло в 1996 году. Но до сих пор мама очень много путешествует, например, накануне 80-летия отправилась с подружками знакомиться с Азербайджаном, Грузией и Арменией. География ее поездок за последние 20 лет удивляет всех: Китай, Куба, Латинская Америка, круиз по Нилу, по Дунаю, по Волге, на Ледовитый океан, Индия, поездка по азиатской части Транссибирского тракта, от Екатеринбурга до Владивостока (про Эстонию, Карелию, отдельные вылазки по разработанным самостоятельно маршрутам в Европу даже не говорю).

Нам с братом несказанно повезло с мамой: мудрой, внимательной, умеющей критично воспринимать мир, помогающей нам и с детьми, и с детисцем – газетой.



1958 год

Времена не выбирают, но...

Время – кожа, а не платье.
Глубока его печать.
Словно с пальцев отпечатки,
С нас – его черты и складки,
Приглядевшись, можно взять.

С благодарностью и ожиданием ярких рассказов о новых путешествиях,

Дочь Эйллина



Фото: Кирилл Резник

В начале октября на книжной ярмарке в Турку прошла презентация в определенном роде уникального сборника статей, изданного Институтом Миграции Финляндии. Называется он Venäjänkieliset Suomessa. Huomisen suomalaiset («Русскоязычные в Финляндии. Завтрашние финны»), и вышел он под редакцией исследователей Арно Таннера и Исмо Сёдерлинга.

Девять статей, девять точек зрения на феномен, который, как отмечают многие авторы, почти не исследован – по разным причинам. Восполнить лакуны постарались следующим образом:

Ismo Söderling: Venäjänkieliset Suomessa – yhdessä vai erikseen Suomea rakentamaan? Русскоязычные в Финляндии – строить Финляндию вместе или по отдельности?

Tommas Lehtonen: Venäjänkielinen väestö Suomessa tänään. Русскоязычное население Финляндии сегодня.

Antero Leitzinger: Venäläisten muutto Suomeen kautta

aikojen. Миграция русских в Финляндию во все времена.

Toivo Flink: Inkerinsuomalaisten paluumuutto ja kotoutuminen Suomeen. Репатриация и интеграция в Финляндию ингерманландских финнов.

Elina Kahla: Keitä me olemme? Keihin me kuulumme? Кто мы? С кем мы?

Dmitry Strovsky, Jukka Pietiläinen: Venäläisvähemmistö Suomen venäjänkielisessä lehdissä. Русскоязычное меньшинство в прессе Финляндии на русском языке.

Jukka Pietiläinen: Venäläisvähemmistö Suomen mediassa. Русскоязычное меньшинство в прессе Финляндии.

Olga Davydova-Minguet: Venäjänkieliset yllirajaisina mediankäyttäjinä: Pronssisotilain tapaus Русскоязычные как трансграничные потребители медиа: случай с «Бронзовым солдатом».

Arto Luukkanen: Venäjän ulkopolitiikka ja maan vähemmistö ulkomailta 2000-luvulla. Внешняя политика России и соотечественники за рубежом в 2000-е.

Стать ли нам завтра финляндцами?

Пожалуй, стоит начать с того, что было бы чрезвычайно важно перевести все статьи этого сборника – тщательно и по-настоящему, а не на бегу, как это часто бывает. Во-первых, потому что надо понимать, как мы, русскоязычное население Финляндии, воспринимаем со стороны. Во-вторых, осознать, что за те 18 лет, что выходит наша газета, все предпринятые попытки создать некое конструктивное представительство, способное к диалогу с обществом, к совместному поиску решений, ни к чему не привели. Наконец, признать, что нам предстоит еще очень долго оставаться субъектами, а не объектами в обществе – даже несмотря на то, что исследователь **Ольга Давыдова-Менге**, автор одной из статей сборника, стала «Научным работником года» в Финляндии.

Факты, от которых не уйти

Получение гражданства Финляндии в 1918–1945 гг., бывшие подданные Российской Империи и граждане СССР по профессии / социальному статусу

1 320	рабочих
592	торговца
548	вдов
282	незамужние девы
262	помощника в магазинах/продавца
162	помощника в конторе
160	предпринимателей
160	учителей
154	клерка
147	несовершеннолетних
142	шофера
82	швеи
78	домохозяек
76	пенсионеров и лиц, определяющих себя по бывшей профессии
75	бригадиров
69	монахов и духовных лиц

Если смотреть на данные Центра регистрации населения, на 31.12.2015 г. в Финляндии насчитывалось 72 436 человек, которые назвали своим родным языком русский. Из них 30 813 были гражданами России, обладателями двух паспортов (Финляндия и РФ) – не менее 25 572 человек.

О проблемах, связанных с наличием двух гражданств, говорили с момента вступления соответствующего закона

Получение гражданства Финляндии в 1942–1943 гг. по происхождению:

210	советских граждан
102	ингерманландских финна
32	восточных карела
20	мусульман
14	евреев

Данные Tilastokeskus / Väestötietopalvelu, 31.12.2014

Муниципалитеты, где среди иноязычных доминируют русскоязычные, 2014 г.

Муниципалитет	Население всего	Русскоязычные	Доля (%) от населения	Доля (%) от иноязычных
Виролахти	3 232	167	4,9	73,9
Котка	52 155	2 363	4,3	52,1
Тохмаярви	4 595	199	4,2	88,4
Миехиккяля	2 038	85	4,0	82,5
Лаппеенранта	70 023	2 771	3,8	60,2
Иматра	26 986	1 051	3,7	74,0
Хамина	20 273	788	3,7	71,0
Китее	10 636	350	3,2	82,5
Вантаа	204 367	6 436	3,1	21,3
Лаппаярви	3 170	89	2,7	80,2

Финляндии в силу (1.3.2003), но после 2014 года – более жестко и – поверх тех, кого это непосредственно касается, что неудивительно. Прежде всего, потому что говорить не с кем. Думается, иллюзий ни у кого нет, какое второе гражданство вызывает опасение и недоверие? В этом смысле интересна статья **Антеро Лейтзингера** (которого иногда называют финским экспертом в области борьбы с террором, хотя круг интересов историка гораздо шире) – он проследживает отношение к русским с точки зрения их лояльности к Финляндии на протяжении веков, а также пытается ответить на вопрос, почему многое, что относится к деятельности русскоязычных организаций в Финляндии, до сих пор почти не изучено.

Цели и выводы

Да, русскоязычное население Финляндии остается все последние 15 лет самой многочисленной группой. Но до сих пор точной информации о составе, привычках, поведении, настроении нет, как и данных о том, с какими проблемами сталкивается это меньшинство. При этом, как отмечают составители сборника, изменившаяся атмосфера в Финляндии и громкие заявления Кремля о готовности защищать соотечественников за пределами России требуют и информации, и каких-то конкретных действий. Поэтому авторы антологии ставили перед собой три задачи:

1. Издание должно предсказать проблемы растущего русскоязычного меньшинства в Финляндии и предоставить больше информации о том, какие превентивные меры нужны, чтобы не допустить маргинализации этой группы, а обеспечить ее максимальное одомашнивание. «Должно ли общество приготовиться к ассимилированию, интеграции, маргинализации или сегрегации, и как это повлияет, например, на работу чиновников, – задается вопросом в предисловии к сборнику Арно Таннер. – А к вопросам равенства людей или проблемам безопасности?».

2. По мнению Таннера, сборник улучшит безопасность пребывания и проживания русских в Финляндии благодаря распространению информации об идентичности русскоязычных и их социо-психологических характеристик, особенно с точки зрения отличий от доминирующей в Финляндии культуры. «Без понимания различий спротивопоставленных культурных представлений могут стать вопросом безопасности, например, в отношении меньшинства к коренному населению, к представителям других групп или к представителям власти. Такое развитие необходимо остановить», – пишет Таннер.

3. И, наконец, сборник, по мнению составителей, поддерживает политику иммиграции и интеграции, оценивая миграцию русских в Финляндию, широкий спектр проблем и задач одомашнивания



Arno Tanner ja Ismo Söderling (toim.): «Venäjänkieliset Suomessa. Huomisen suomalaiset» ISBN 978-952-7167-11-3 ISBN 978-952-7167-12-0 (eBook) <http://kauppa.siirtolaisuusinstituutti.fi>

русскоязычных иммигрантов, а также предсказывая количество и качество будущих переселенцев, в том числе возможные проблемы, связанные с миграцией.

Исмо Сёдерлинг, второй составитель сборника, постарался смягчить общее впечатление. В своей статье он реферирует материалы коллег, обращая внимание на ключевые моменты каждого, предвывая все рассказом о том, как в 70-х годах ему пришлось столкнуться с необычной в понимании коренного жителя финскостью – в доме для престарелых ему нужно было проинтервьюировать, как позднее выяснилось, православную финскую беженку с Карельского перешейка, заканчивающую жизнь фактически в изоляции...

Работая в Центре статистики Финляндии, он решил спрогнозировать количество жителей Финляндии в 2050 году. По его подсчетам, речь будет идти о 6,3 миллиона человек. Если тенденции не поменяются, то из них русскоязычных будет около 200 000–250 000. Сёдерлинг отмечает, что это будет очень значимая языковая группа, которая рано или поздно начнет заявлять о своих правах. Уже сегодня нужно думать, будут ли к тому времени в Финляндии эффективные русскоязычные информационные каналы, школы и детские сады, и насколько эта группа будет готова формулировать свои запросы. Как бы то ни было, заключает Сёдерлинг свою статью, русские и русскоязычные и в будущем останутся значимой частью финской национальной мозаики.

«В течение всех лет Россия и русскость значили для Финляндии войны, ненависть и горечь, – пишет составитель сборника. – С другой стороны, соседство и жизнь бок о бок давали возможность экономического и культурного процветанию. Как отмечает в конце своей статьи Элина Кахла, «...несомненно, что легче влиять на сознание и обострять предубеждения поклонников России, разочарованных Финляндией и плохо интегрированных (в финское общество – от ред.)... Но история Северного соседа – не только помеха, но и невероятное богатство. Открывая ее посторонним, участь у нее, можно ведь строить общее и позитивное будущее». И дело за нами – финнами и переехавшими в Финляндию русскими», – заканчивает Исмо Сёдерлинг свою статью.

Решены ли поставленные задачи в сборнике? С моей (субъективной) точки зрения, этому мешает неаккуратность некоторых авторов. Почему в 2016 году ссылаются на интервью, взятые в 2004 году (можно сказать, в прошлой жизни) – не понятно. Трудно объяснить некоторые нестыковки, непроверенные даты и небрежность. Но в целом сборник интересен и его стоит прочитать. Правда, ответ на вопрос, вынесенный в заголовок этой статьи, может не понравиться. Но это – на мой взгляд.

Эйлина Гусатинская

Данные из статьи Антеро Лейтзингера

Кинооктябрь

Фестиваль русской культуры в Йоэнсуу, 24.10.–3.11.2016

Понедельник 24.10.2016

Глеб Панфилов «Начало» (1970, 90 мин.)

Девушка из провинциального русского городка мечтает стать актрисой, а пока самозавбено играет Бабу-ягу в городском клубе. Вот там-то и находит ее режиссер, который намерен снять фильм о Жанне д'Арк. Сбывается мечта: ее приглашают на главную роль, и у нее начинается совсем другая жизнь, полная настоящих творческих мук и озарений. В главной роли **Инна Чурикова**. Билеты 5 евро.

Среда 26.10.2016

Михаил Угаров «Братья Ч.» [2014, 90 мин.] • К16 •

Один день жизни семьи Чеховых в Мелихово в 1880-е годы. 26-летний Антон, будущий великий писатель, самоотверженно, с трудом содержит большую и неблагополучную семью: разорившегося отца, болезненную мать, сестру, старших и младших братьев.

Четверг 27.10.2016

Александр Касаткин, Наталья Назарова

«Дочь» [2012, 110 мин.] • К16 •

В небольшом провинциальном городке живет старшеклассница Инна со своим папой и маленьким братом. Ее жизнь меняется, когда в школу приходит новая девочка Маша, недавно переехавшая из другого города. Между ними завязывается дружба. Тем временем в городе орудет серийный убийца, жертвами которого уже стали несколько школьников...

Пятница 28.10.2016

Станислав Говорухин

«Конец прекрасной эпохи» [2015, 98 мин.] • К16 •

«Конец прекрасной эпохи» – новая картина Станислава Говорухина, снятая по мотивам биографической повести **Сергея Довлатова** «Компромисс», рассказывает про эпоху, в которую творили, несмотря на запреты, занимались сексом, которого «не было», и боролись за право быть услы-



фото: Режиссеры

шанными вопреки повсеместному контролю. Эпоху, конца которой боялись и ждали... Эпоху, которая, несмотря ни на что, оставалась прекрасной.

Все фильмы показываются в киноцентре Тарю, Каурраkatu 27, в 16.30. Билеты 6 евро.

Четверг 3.11.2016

Моноспектакль «Танцующий клоун»

В Joensuu normaalkoulu, Tulliportinkatu 1, в 18.00

В своем выступлении **Теро Лехтоместя**, бывший ученик академии Вагановой, проводит зрителей в мир балета и цирка. «Танцующий клоун» предназначен для всей семьи. Ок. 45 мин., вход бесплатный.

Подробнее: www.venajanystavat.blogspot.com

Организаторы: Joensuu Venäjän ystävät (Друзья России в Йоэнсуу), муниципалитет Joensuu, Suomi-Venäjä-seura (Общество «Финляндия-Россия»), Pohjois-Karjalan elokuvakeskus (киноцентр Северной Карелии).

Клуб авторской песни «ОКТАВА»

представляет дуэт Ольги Качановой и Вадима Козлова из Алматы, Казахстан

Ольга Качанова и Вадим Козлов ярко заявили о себе в начале 80-х годов, став победителями крупнейших песенных фестивалей. Из рук Булата Окуджавы, Юрия Визбора, Ады Якушевой, Юлия Кима, Сергея Никитина, Дмитрия Сухарева получили они свои лауреатские дипломы. Каждый из них начинал с сочинения песен с собственными стихами и музыкой. Объединившись, они распределили свои обязанности таким образом: Ольга пишет стихи и поет, Вадим сочиняет музыку и аккомпанирует.

В Финляндии дуэт даст три концерта – авторская песня в сопровождении гитары и лютни.

31.10. Стена библиотеки Sello, торговый центр Sello, Leppävaarankatu 9, Espoo, 18.00–20.00, вход свободный. Песни, стихи.

1.11. Помещение Kasi, Lintulahdenkatu 10, Хельсинки, 17–19, вход свободный. Творческая мастерская для поэтов



и всех творческих людей.

Приглашаются все русскоязычные литературные объединения! Ведущая Ольга Качанова.

2.11. Центр волонтерской работы, Керава, Aleksis Kiven tie 19, 18-20, вход 10 € / полная стоимость, 5 € / пенсионеры, безработные, учащиеся, студенты. В перерыве работает кафетерий. Песни, стихи.

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ В ХЕЛЬСИНКИ

Конкурс детского рисунка

«Мир в диалоге культур: дружественные города»

Тематика конкурсных работ:

1. Мы – разные, и мы – вместе!
2. Диалог культур обогащает мир
3. Люди, события, факты в диалоге культур России и Финляндии
4. Медиа-технологии в диалоге культур
5. Город, в котором я живу
6. Город, в котором я родился

В конкурсе 3 возрастные категории: 6–9 лет, 10–14 и 13–17 лет

Размер работ: А3 (420x580), А4 (210x290)

Рисунки можно направить по почте или предоставить до 30 октября 2016 года в РЦНК, адрес: Nordenskiöldinkatu 1,

Helsinki, 4 этаж, 412 кабинет.

Все работы должны быть подписаны: имя, фамилия автора, возраст, название рисунка, контактные данные свои, родителей или педагога.

2 ноября в РЦНК:

15.00 Мастер-класс «Я рисую город».

16.30 Торжественное открытие выставки «Мир в диалоге культур: дружественные города».

16.30 Награждение победителей конкурса.

Мы желаем вам доброго пути в мир диалога культур и успешного участия в конкурсе!

Справки по телефону:

Ирина Ребинская, тел.: 044 0601415,

РЦНК, тел.: 044-230 36 30.



«Живой язык» 2016

Международный вечер «Живой язык» в Международном центре Кайса (Mikonkatu 17 C) состоится в этом году уже третий раз – 11 ноября в 18 часов.

В программе: танцы, стихи, песни народов мира, показ национальных костюмов. Стоимость программки 2 евро, по предъявлении которой в перерыве можно насладиться чаем с булочкой. Вас ждет новый формат мероприятия с использованием медийных эффектов и сюрпризы.

Организатор: Logrus ry

Онлайн-регистрация и расписание занятий на сайте www.musikantit.fi/ru

Детский центр культуры **Музыканты**

Karjalokuja 7 A
00940 Helsinki
Puh. 0102 190 190
www.musikantit.fi



Адаптированные переводы с финского на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование – Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!
info@spektr.net

Финско-русские детские сады кооператива «Иделия»

Категории В, С; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА
Helsingin Kuljettajavalmennus
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи

По вторникам и четвергам в 17.00–18.30

Подробнее на сайте: www.hekuva.fi

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi



Заместитель министра культуры РФ Алла Манилова (в центре) и сопредседатель XVII культурного форума, директор Государственного историко-архитектурного музея-заповедника «Киж» Елена Богданова ведут переговоры с финскими коллегами



На семинарах идет представление партнерских проектов

Культурная дипломатия в действии

Вот уже семнадцатый год подряд Российско-Финляндский форум остается эффективной площадкой культурного взаимодействия партнеров двух стран. Главной темой очередной ежегодной встречи на этот раз были выбраны вопросы детской и молодежной культуры в самых современных формах, привлечение молодых к созданию национальных культурных программ.

Для встречи с коллегами и партнерами на форуме в Тампере прибыли более 360 представителей культуры из Финляндии и России. За два дня работы ими было проведено почти 160 переговоров по 94 совместным проектам, результатом которых станут театральные обмены, детские лагеря творчества, общие образовательные программы, маршруты культурного туризма, художественные выставки, музыкальные фестивали и многие другие события культурной жизни обеих стран.

Главное, что это собственные творческие идеи финских и российских партнеров, выдвинутые ими в ходе подготовки к форуму осенью прошлого года.

Значимость таких культурных связей «на горизонтальном уровне», позволяющих представителям многих регионов и городов Финляндии и России наладить прямые творческие контакты, сделали форумы одним из важнейших направлений в сотрудничестве Финляндии и России, уникальной формой культурной дипломатии XXI века.

За годы форумной деятельности на этих масштабных ежегодных встречах побывало более 4800 участников и было предложено 2480 (включая 2016 год) партнерских заявок. Около тысячи партнерских проектов осуществлены, и многие из них продолжают самостоятельно и успешно работать на постоянной двусторонней основе.

Работа культурного форума остается в фокусе внимания на самом высоком государственном уровне. На его открытии прозвучали адресованные участникам приветствия президентов России и Финляндии.

Участники форума неоднократно говорили об особой ответственности работников и деятелей культуры перед детьми и молодежью, о создании благоприятной и безопасной среды для естественного роста и раскрытия каждого ребенка, о сохранении нравственных и духовных ценностей на основе искусства и культурного наследия.

В этом отношении и у финской, и у российской стороны

накоплен богатый опыт по работе с детьми и молодежью, с которым с большим интересом знакомились участники форума.

В рамках его работы прошли дискуссия на тему «Творческие дети – идея завтрашнего дня», а также тематические семинары-секции «Театр и кукольный театр», «Музейная сфера, реконструкция и архитектура», «Музыка и танец», «Современное уличное искусство в Финляндии и в России», «Сотрудничество в области литературы и библиотечного дела», «Проекты по вопросам образования», «Побратимские отношения, фестивали и туризм».

По сложившейся традиции в дни форума работало «Проектное кафе», дающее консультации по ведению международных проектов и действовал информационный пункт «Искусство и благополучие», организованный финским Центром содействия искусству.

Участники форума познакомились с выставками, созданными в совместных партнерских проектах. В концертном зале «Тампере» работала яркая выставка детских рисунков «Мне везет» – результат сотрудничества отделения Общества «Финляндия-Россия» в городе Пудасярви и «Детской школы художественного ремесла» села Вьльгорт Республики Коми, а также экспозиция «Финны в Сибири» – рассказ о проекте отделения Общества «Финляндия-Россия» из города Херванта и ООО ТЕАМ, Санкт-Петербург. И третья большая выставка, которая сейчас демонстрируется в городском музейном центре «Ваприкки», была подготовлена в рамках форумного проекта Общественного фонда Почтового музея Финляндии и Историко-культурного центра города Выборга.

Гости успели побывать в полностью обновленном в этом году Музее Ленина, на ставшей частью историко-культурного ландшафта города текстильной фабрике «Финлейсон» и в детском культурном центре «Рулла». Им были показаны монументальные произведения уличного искусства – граффити, созданные совместными усилиями российских и финских молодых художников, а затем финский кукольный театр «Тайга-Матто» пригласил всех желающих на два сказочных спектакля для детей и взрослых.

Во время вечерней культурной программы участники форума по достоинству оценили мастерство самого многообещающего молодого дирижера Финляндии Сантту-Маттиса Руоували и блестящее исполнение возглавляемого им Филармонического оркестра г. Тампере.

В форумах ежегодно принимают участие также руководители организаций культуры и региональных администраций обеих стран, которые обсуждают актуальные вопросы

Российско-Финляндский
КУЛЬТУРНЫЙ ФОРУМ
kultforum.ru



Suomalais-venäläinen
KULTTUURIFOORUMI
www.kultforum.org

XVII российско-финляндский культурный форум «Дети и молодежь как культурный ресурс и культурный капитал будущего» успешно прошел в финском городе Тампере (30.09.–1.10.2016)

культурного сотрудничества двух стран. Для них форумы – это «время принятия решений», определяющих дальнейшее развитие российско-финляндских культурных связей, а также хорошая возможность встретиться с многочисленными рядовыми представителями своей культурной сферы.

В рамках форума состоялась очередная встреча заместителя министра культуры РФ **Аллы Маниловой** с ее финской коллегой – постоянным заместителем министра культуры Анитой Лехикоинен и другими руководителями культурного ведомства Финляндии и Общества «Финляндия-Россия». На встрече обсуждался проект Программы совместных российско-финляндских культурных мероприятий, посвященных 100-летию финляндской государственности в 2017 году. И, в первую очередь, проведение в Санкт-Петербурге XVIII Российско-Финляндского культурного форума, который станет ключевым мероприятием Программы.

Алла Манилова проинформировала участников встречи, что в рамках празднования юбилея летом 2017 года в Хельсинки пройдет Фестиваль российской культуры «Feel Russia».

По решению российской и финляндской координационных рабочих групп, XIX культурный форум 2018 года будет проходить в городе Савонлинна. На заседании было также подтверждено, что финансовая стартовая поддержка новых форумных проектов будет продолжена и в дальнейшем, и составит со стороны министерства просвещения и культуры Финляндии – 50 000 евро, и со стороны Министерства культуры РФ – 3 миллиона рублей. Актуальная информация о форумной деятельности, включая прием партнерских заявок, размещается на сайтах организаторов: www.kultforum.org, www.kultforum.ru, а также на сайте: <http://okultureno.ru>

Наталья Ершова
пресс-координатор русскоязычной
информации форума
медиа-агентство
Media Comnatel Oy, Хельсинки



Если на работе произошел несчастный случай

Работодатель должен оплатить зарплату за время нетрудоспособности по причине несчастного случая на производстве. Заработная плата оплачивается в течение 28–56 календарных дней в зависимости от длительности трудовых отношений. Уточнить количество дней, за которые будет выплачена зарплата, можно в коллективном отраслевом договоре по вашей специальности.

В течение десяти дней с несчастного случая на производстве работодатель должен заявить о случившемся в страховую компанию. При необходимости работник может передать полномочия по заполнению соответствующего извещения доверенному лицу трудового коллектива или ответственному за технику безопасности. Правильное и полное заполнение бланка извещения – очень важный вопрос.

Страховая компания оплачивает работнику суточные по окончании периода ответственности работодателя. Суточное пособие выплачивается не более чем в течение года со дня потери трудоспособности в связи с несчастным случаем на производстве или обнаружением заболевания, вызванного работой. Через год выплачиваемое пособие заменяется пенсией по нетрудоспособности в связи с несчастным случаем на производстве.

Существуют и другие формы выплат по причине несчастного случая на производстве или заболевания, вызванного работой на производстве. Это – компенсация расходов на уход и лечение, реабилитацию и диагностику, компенсация вреда здоровью, материальная помощь на похороны и пенсия членам семьи.

Компенсация расходов на лечение и диагностику покрывает соответствующие расходы, связанные с лечением и проведенной диагностикой в муниципальных медицинских учреждениях и центральных больницах.

В случаях, когда для постановки диагноза требуются дорогие исследования (например, магнитно-резонансная съемка)

или обследование проводится в производственном лечебном заведении, у страховой компании необходимо заранее запросить гарантийное обязательство на оплату обследования. Заявление на гарантию оплаты обследования обязательно, так как в противном случае расходы могут лечь на самого пациента. Очень важно быстро и правильно поставить диагноз о травме или болезни. Если понадобятся медикаменты, также стоит запросить гарантийное обязательство по покрытию расходов у страховой компании. Компенсация расходов на лекарства и транспортные затраты возможна в течение года.

Если несчастный случай на производстве или профессиональная болезнь стали причиной долгосрочного вреда здоровью, выплачивается компенсация за вред здоровью в соответствии с таблицей, учитывающей возраст, пол, дату возникновения заболевания и степень вреда здоровью. Выплата производится при нанесении вреда 1–10 степени в виде разовой компенсации и в случаях причинения вреда здоровью 11–20 степени – в виде разовой компенсации или регулярных выплат компенсации за вред здоровью.

Степень вреда здоровью определяется не ранее, чем через год со дня несчастного случая или появления профессионального заболевания. Некоторые профессиональные заболевания (например, связанные с попаданием в легкие асбестовой пыли), проявляются через десятилетия. Поэтому нередко компенсация вреда здоровью начинается выплачиваться уже после выхода на пенсию. Даже если компания-работодатель прекратила свое существование, страховые выплаты, произведенные в период трудовых отношений, дают право на компенсацию по прошествии многих лет.

В случаях, когда работник не знает, какая именно страховая компания вела его дела, можно послать справку от врача и заявление на компенсацию в любую страховую компанию.

В случае отрицательного ответа от стра-

ховой компании это решение можно оспорить в течение 30 + 7 дней со дня регистрации письма с ответом на почте. Апелляция адресуется комиссии по обжалованию, но доставляется в страховую компанию, принявшую решение.

Апелляцию необходимо составить в письменном виде и приложить справку от врача. Члены профсоюза (членство не менее 6 мес.) могут рассчитывать на бесплатную юридическую помощь в этих вопросах.



Строительная промышленность на подъеме

За год в сфере строительства появилось около 10 000 новых рабочих мест. Причина этого в настолько высоких темпах жилищного строительства, что могут быть побиты прошлые рекорды, как следует из опубликованного недавно отчета по конъюнктуре строительной промышленности.

В этом году темпы строительства увеличились на 6-7 %, но в будущем году ожидается снижение до 1,5 %. Нынешние высокие показатели объясняются спадом, постигшим отрасль в предыдущие годы. Сейчас же строительная промышленность выступает в роли локомотива развития экономики страны.

Основным фактором, повлиявшим на по-

казатели, стало строительство нового жилья. В этом году строится около 24 000 квартир в многоквартирных домах. Около 70 % от этой площади предназначено под аренду.

Именно с этим связан всплеск спроса на профессиональных строителей. На некоторых площадках уже ощущается нехватка квалифицированных строителей, например, в Уусимаа.

На презентации отчета по конъюнктуре отрасли заместитель председателя профсоюза строителей Финляндии Кюестис Суокса напомнил, что в профсоюзе состоит не менее 7 500 студентов профучилищ, которые имеют не менее 2-х лет профсоюзного стажа, и они способны занять новые рабочие места.

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

www.rakennusliitto.fi/ru

Тел.: 044-208 72 87, Ару Урмет (на эстонском языке)

RAKENNUSLIITTO ry
BYGGNADSFÖRBUNDET rf

Будем строить вместе!

Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих

Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора

Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда

Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы

Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

www.rakennusliitto.fi

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я – член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

Профсоюз строителей
Нас уже более 87 000

мой нынешний профсоюз

Имя

адрес

почтовый индекс и город

RAKENNUSLIITON
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558
00003 HELSINKI

Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

Rakennusliitto ry

Siltasaarenkatu 4,
PL 307, 00531 Helsinki
Vaihde: 020 774 003
sähköposti:
etunimi.sukunimi@rakennusliitto.fi
www.rakennusliitto.fi

Keskitoimisto avoina:
ma-to 8.30-16.00
pe 8.30-15.30

Jäsenrekisterin toimitettavien asiakirjojen postitusosoite:
Rakennusliitto/Skannauskeskus
PL 134
70101 Kuopio

Palvelunumerot:

Jäsenyysasiat 020 690 231
Työehtoasiat 020 690 232
Työttömyyskassa 020 690 230
Takaisinperintä 020 690 250

Palveluaika
ma-to klo 8.30-16.00 ja pe klo 9.00-15.30

Palvelumeroinnin soittaminen maksaa lankapuhelimesta soitettaessa liittämispöytäkirjan mukaisen paikallisverkkomaksun verran ja matkapuhelimesta soitettaessa matkapuhelinmaksun verran.

Aluetoimistot

Toimistot avoina:

maanantaisin ja tiistaisin 8.30-12.00
ja 13.00-16.30

Uudenmaan toimisto avoina:
ma-to 8.30-12.00 ja 13.00-16.30 ja pe 8.30-12.00 ja 13.00-15.30



Toimistojen yhteystiedot

Häme/03 Hämeenlinnan toimisto
Birger Jaarlin katu 18B,
13100 Hämeenlinna

Lappi/13 Kemlin toimisto
Keskuspuistonkatu 15,
94199 Kemi

Tampereen toimisto
Sorinkatu 4,
33100 Tampere

Rovaniemen toimisto
Maakuntakatu 15,
96100 Rovaniemi

Itä-Suomi/04 Joensuun toimisto
Torikatu 30,
80100 Joensuu

Oulu/14 Rautatiekatu 40
90120 Oulu

Mikkelin toimisto
Vuorikatu 11 A 6
50100 Mikkelä

Pohjanmaa/05 Pitkätiekatu 43,
65100 Vaasa

Kuopion toimisto
Vuorikatu 42,
70100 Kuopio

Satakunta/07 Liisankatu 18,
28100 Pori

Kainuu/10 Pohjalankatu 28 A,
87100 Kajaani

Turku/09 Uudenmaankatu 6 a,
20500 Turku

Keski-Suomi/02 Yrjänkatu 30
40100 Jyväskylä

Uusimaa/01 Siltasaarenkatu 4,
00530 Helsinki

Kymi/06 Kouvolan toimisto
Salpausselänkatu 60 C,
45100 Kouvolaa

Lahden toimisto
Hämeenkatu 32,
15140 Lahti



RuutiExpo зовет ребят в мэрию 3.11.2016 г., 9.00–15.00

RuutiExpo – это уже традиция, когда молодежь встречается с городскими властями, чиновниками, общественными организациями и предпринимателями. RuutiExpo – это конструктивный диалог, в котором у каждого есть право спросить и быть спрошенным, все слушают и слышат, а также делятся идеями и мыслями.

Столичная молодежь не может пожаловаться, что ее голоса никто не слышит, а мнение игнорируется. В Хельсинки есть много способов влияния, и RuutiExpo устраивается для того, чтобы было легко познакомиться с тем, как это делается. Главная задача этого мероприятия – дать возможность юным горожанам каждому найти подходящий для него путь влияния.

В 2016 году ребят и девчонок ждут встречи, находки, мастер-классы, мозговые штурмы, знакомство с теми, кто сейчас выступает «от имени и по поручению», кто собирается избираться и кто готов предложить сверстникам.

RuutiExpo открыт для всех, вход свободный (и равнодоступный). Программа для молодежи от 13 до 20 лет. RuutiExpo 2016 – это четыре основные темы:

<http://ruutiexpo2016.munstadi.fi>

Поступки будущего / Tulevaisuuden teot

Как изменять мир? Может ли молодежь влиять? Здесь будут представлены разные формы и методы влияния на принятие решений.

Придумывай и решай / Ideoi ja ratko

Какие решения и идеи мы можем предложить в будущем, отвечая на вызовы и используя предоставляемые возможности? Поиск оригинальных решений для сложных вопросов.

Слабо? / Onks pokkaa?

Слабо высказать публично все, что думаешь, или попробовать нечто новое? Знакомство с тем, как влиять, разрушая границы привычного и тестируя абсолютно новые решения.

Сочини и вдохновись / Tarinoi ja inspiroidu

Можно ли влиять через культуру и искусство? Конечно, да. Здесь расскажут – как.

#RuutiExpo
HELSINGIN KAUPUNGIN-TALOLLA
3.11.2016
KLO 9-15
VAPAA PÄÄSY!

NUORTEN ÄÄNI KUULUU KAUPUNKIIN
#munstadi #tärkeimmille

RUUTIEXPON MUNSTADI.FI

JATKOT: NUORTEN EUROOPPA – EU STAGE,
KLO 16–20, VALKOINEN SALI

ESSECO



Вакцинация от гриппа начнется в ноябре

В Хельсинки прививки от сезонного гриппа начнут делать в ноябре, с 21.11. Вакцинацию будут проводить в поликлиниках и консультациях.

В поликлиниках сделать прививку против гриппа можно без предварительной записи на прием:

- пн. 21.11.–пт. 25.11. 9.30–11.30 и 13.30–15.30
- ср. 7.12. и ср. 14.12., 9.30–11.30 и 13.30–15.30.

Кроме этого в течение всего сезона вакцинации от гриппа, с ноября 2016 г. по февраль 2017 г., время приема в поликлинике для получения прививки можно забронировать через интернет на сайте: asiointi.hel.fi.

В детских консультациях вакцинация от сезонного гриппа проводится во время планового осмотра. В открытых консультациях клиентам прививки против гриппа будут делать без предварительного бронирования времени:

- пн. 21.11.–пт. 2.12. с 8.30 до 10.30.

Бесплатная вакцинация предоставляется:

- беременным
- детям в возрасте 6–35 месяцев
- относящимся к группе риска в связи с болезнью
- лицам от 65 лет
- персоналу медицинских или социальных учреждений, работающих с пациентами, а также студентам, получающим образование в соответствующей сфере
- заступающим на срочную службу в армии новобранцам и девушкам, заступающим на добровольную службу в армии
- близкому окружению тех лиц, которым опасно подвергаться сезонному гриппу.

Жители Хельсинки, не относящиеся к перечисленным группам, могут получить у врача рецепт на платную вакцину. Дополнительную информацию можно получить в районных поликлиниках и консультациях, а также в справочной службе по тел.: 09 310 10023 (24 ч).

Чем пахнет город

07.10.2016–15.01.2017

Городской музей Хельсинки, пожалуй, единственный в мире музей, который посвящен не просто столице Финляндии, а именно личному опыту жизни в этом замечательном городе. В центре экспозиции музея – будничные вещи горожан, личные фотографии и ощущения от родного города.

Выставки тоже отражают многогранные связи жителей с городом. 7.10. на 4-м этаже Городского музея открылась новая экспозиция, которая называется Нају / Запах. Какие воспоминания он вызывает? Чем пахнет город? Может ли впечатление от посещения музея складываться только на основании восприятия одного аромата?

В отличие от других ощущений, полученных с помощью органов чувств, информация, поступающая через нос в виде запаха, напрямую направляется в участки головного мозга, отвечающие за чувства и память, в их самую примитивную часть. Мимолетный запах может возродить в нашей памяти события многолетней давности или вызвать бурю эмоций. Каждый из нас чувствует и воспринимает ароматы по-своему. Они оказывают влияние также на подсознательном уровне, и занимают главенствующую роль в повседневной жизни человека – например, при выборе партнера.

В ходе опроса посетителей, проведенного музеем в 2015 году, на вопрос «Чем пахнет Хельсинки?» было получено свыше двухсот ответов. Их количество, а также основательность зафиксированных на бумаге обонятельных воспоминаний говорят о том, насколько глубокий след запаха оставляют в человеческой памяти. Среди ответов участников опроса встречаются: запах кофе в обжарочном цехе Валлила, асфальта в летнюю жару, парка после весеннего дождя, едкий запах мочи около вокзала, выхлопные газы в окрестностях города и запах уличного песка. Ответы были использованы при создании выставки «Запах».

Экспозиция, посвященная запахам Хельсинки и связанными с ними обонятельными воспоминаниями, развернулась на четвертом этаже городского музея. Ведущая роль отведена одному аромату, характеризующему финскую столицу, и он будет меняться каждую неделю на протяжении осени и зимы. Посетители заранее не знают происхождение того или иного аромата – цель состоит в том, чтобы обонятельная ассоциация рождалась как можно более спонтанно.

В выставочном зале спокойно и нет городских раздражителей. Когда один запах значительно выделяется на фоне других, появляется

пространство для воображения. Оформление освещения (автор – Кристиан Палму) подчеркивает сконцентрированную атмосферу и открытое пространство, в котором можно сосредоточиться на обонятельных ассоциациях – у каждого из нас они могут быть совершенно разными. Авторство ароматов принадлежит «Единственному парфюмеру Финляндии» по имени **Макс Перттула** (замечательный фильм о котором снял **Яри Кокко**, учившийся киноискусству в Москве). В период проведения выставки «Запах» музей будет накапливать обонятельные воспоминания и чувства, вызываемые представленными здесь ароматами.

Концепция помещения на четвертом этаже предполагает расширение понятия «музей» за счет размещения здесь т. н. эмоционального содержания, в роли которого могут выступать, например, экспозиции или мероприятия – или, как в данном случае, яркие впечатления и ощущения. Выставка на четвертом этаже носит также экспериментальный характер. Во многих музеях ароматы являются частью экспозиций или произведений искусства. Запах же, в свою очередь, представляет собой эксперимент, в ходе которого анализируется возможность построения музейной концепции на основании одного лишь аромата.

Обращаем внимание, что при посещении четвертого этажа музея у лиц, чувствительных к запахам, возможно появление аллергических симптомов.

Городской музей Хельсинки

Aleksanterinkatu 16

Пн – пт 11.00–19.00

Сб – вс 11.00–17.00

Вход бесплатный

www.helsinginkaupunginmuseo.fi/ru



Старая рождественская традиция в обновленной библиотеке

С золотистым листопадом, с морозящим осенним дождем, с первыми перелетными птицами, потянувшимися на юг, приходят и первые мысли о приближающейся зиме, с холодами которой придет и Новый год – веселый и всеми любимый праздник.

Наступление этого праздника, такого долгожданного в детстве, издавна принято предавать отправлением рождественских и новогодних поздравлений с пожеланиями счастья и благополучия в новом году. И если раньше для этой цели служили почтовые открытки, то сегодня зачастую мы уже обходимся рассылкой электронных сообщений с приложением электронных открыток, экономия на покупке последней или просто не находя подходящую, и забывая при этом, что зачастую нет ничего лучше, чем хорошая и добрая традиция. Но также, как просмотром текста с экрана не заменишь чтение книги, так и рождественскую открытку не заменишь блеском картинку на мониторе компьютера. В этой связи читателям небезынтересно

будет узнать, что поддержать новогодние традиции им поможет обновленная библиотека «Исо Омена» (Iso Omena), недавно открывшаяся в Центре обслуживания населения «Палвеллатори» (Palvelutori) по адресу Suomenlahdentie 1, Эспоо. Библиотека предоставляет широкий спектр услуг, включая бесплатную цветную печать (сканирование на флэшку, ксерокопирование и печать на принтере с компьютера). Библиотека «Исо Омена» приглашает читателя любого возраста посетить свои новые залы и распечатать цветные рождественские открытки для своих близких, друзей и коллег. Более того, в преддверии наступающего Нового года в этой библиотеке будут организованы выступления для детей (на русском языке) воспитанников музыкально-театральной студии при библиотеке. Каждому ребенку, как маленьким артистам, так и зрителям, книга в подарок. Следите за нашими объявлениями на страничке библиотеки в Интернете: www.helmet.fi/ru-RU/Bibliotechny_uslugi/Biblioteka_Iso_Omena.



НОВОСТИ КЛУБА «САДКО»



Жизнь зависит от того, какую песню поет душа...

Исполнок веков люди пели и слушали тех, кто поет красиво или лучше других, и самым массовым и любимым искусством было пение. Любили петь и наши бабушки с дедушками, собираясь в компании, часто – за столом. Молодое поколение предпочитает петь караоке – современный популярный репертуар. Но суть от этого не меняется: песня живет, радует нас, наполняет нашу жизнь яркими эмоциями. И совсем замечательно, если с вами рядом ваши дети.

МНОГИЕ ДЕТИ ЛЮБЯТ ПЕТЬ. Если ваш ребенок начинает петь и танцевать, подпекает мультяшным героям или даже мечтает о сцене – помогите ему сделать первый шаг в этом направлении. Но чтобы научиться петь хорошо, необходимо большое желание и мечта видеть себя успешным вокалистом. А еще очень важно, чтобы рядом был знающий и чуткий преподаватель. С детьми работать тяжелее, чем со взрослыми. Надо быть терпеливым с непоседами,



Лучший день, чтобы начать петь – сегодня!

внимательным с застенчивыми и робкими. Детям, особенно маленьким, не хватает усидчивости, терпения, умения справляться со своим настроением. Преодолевая эти трудности, педагог учит своих воспитанников понимать волшебный язык музыки.

На своем жизненном пути мы встречали многих преподавателей, и сейчас, имея опыт, можем сказать, что Учитель (именно так, с большой буквы) – не профессия, а призвание. Встреча с таким педагогом оставляет след на протяжении многих лет, если не всей жизни, развивая физически и умственно, а главное – формирует личность.

Клубу «Садко» с этим повезло. В этом году мы отмечаем свой маленький, но ценный юбилей:

ДЕТСКОМУ ВОКАЛЬНОМУ АНСАМБЛЮ «КОЛОКОЛЬЧИК» ИСПОЛНИЛОСЬ 15 ЛЕТ!

С 2001 года при клубе появился кружок пения «Колокольчик», и с тех пор бесценно ведет его Людмила Ридаль. Десятки девочек и мальчишек начинали в нем свой путь в искусство. Для начала пение было для них чудесной и всеосторонне развивающей игрой. Но постепенно стало серьезным увлечением. У всех были свои большие или маленькие успехи. Занятия пением гармонично развивали детей, улучшали музыкальный слух и чувство ритма, укрепляли дыхательный аппарат и улучшали дикцию. Многие из них занимаются пением много лет. Ребята с удовольствием пели на всех праздниках клуба, городских мероприятиях.

Постепенно вырос коллектив, который достойно, особенно на фоне сильных российских хоров, участвовал в международных вокальных фестивалях. Ансамбль «Колокольчик» пел в знаменитом испанском монастыре Монсеррат, в Праге и Париже, в Римине, Италия, и в Риге, Латвия. Самые преданные любимому делу поют и сейчас. Это наш вокальный ансамбль эстрадной песни «Акцент». Появились среди них и солистки. Одну из них, **Лизу Врабий**, вы найдете на общей групповой фотографии. Узнали? Каким бы ни был жизненный путь девушки ансамбля «Акцент», одно несомненно, песня с ними всегда будет рядом.

А «Колокольчик» продолжает занятия, поет свои детские песни и ждет новых юных певцов. Открыт набор в новую группу. Записывайтесь! Для детей уроки пения – это чудеснейшая и всеосторонне развивающая игра. И даже если вы не планируете, чтобы ваш ребенок стал певцом в будущем, пение окажет огромное влияние на общее развитие вкуса, на эмоции и память вашего ребенка.

Психологи утверждают, что раннее музыкальное образование детей всегда благотворно влияет на их психику и культурный уровень, что дети, занимающиеся музыкой, пением, опережают в умственном развитии своих сверстников, что они усваивают навыки чтения быстрее и яснее выражают свои мысли.

Правильно это или нет, можно проверить только на собственном опыте, приведя своих детей к нам,



в «Колокольчик», где они научатся хорошо владеть своим голосом и в совершенстве владеть искусством пения. И кто знает, может, это будет отличной путевкой в жизнь!

Мы ждем ваших детей, чтобы выполнить нашу главную задачу – научить чувствовать волшебный язык музыки, сделать их жизнь яркой и полной гармоничных звуков!

НЕДЕЛЯ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ В ВУОСААРИ

Телевизоры, компьютеры, навороченные телефоны и планшеты – все к услугам развлекательной индустрии для наших детей. Но ни одно из этих чудес технического прогресса не заменит непосредственного прямого общения с «живыми» актерами, с чудесами превращений, с волшебством, которое происходит прямо на твоих глазах. Театральное воспитание ребенка уже можно начинать с четырех лет и лучше – с музыкальной сказки. Такой спектакль подготовил для вас театр «РазДваТри» из Санкт-Петербурга.

ШЕЛ ПО ГОРОДУ ВОЛШЕБНИК

20.11. в 15.00

Настоящее счастье человеку приносит чудеса, сделанные его же руками. Спектакль «Шел по городу волшебник» как раз об этом. Это история о невероятных приключениях мальчика, нашедшего коробок волшебных спичек, побывавшего в гостях у злого волшебника и понявшего простую истину, что всего в жизни надо добиваться самому, а не благодаря волшебной силе. Билеты: детский 15 евро (3–14 лет), Взрослый 20 евро. Билеты: Ticket Masteri, касса в Vuotalo, Kulttuurikeskus Vuotalo, Mosaiikkitori 2, Helsinki.



Финские артиллеристы ведут огонь по советским позициям из трофейной гаубицы МП-20



Советские дивизионные гаубицы МП-20 под Порлампи

Кто вы, генерал Кирпичников?

Приехав жить в Финляндию, я начал встречаться с интересными людьми, посещал театры, выставки, и однажды, знакомясь с экспозицией военного музея, обратил внимание на стенд, где была выставлена форма и личные вещи пленного советского генерала, его фотография и биография. Это был генерал-майор Владимир Васильевич Кирпичников.

Имя мне ни о чем не говорило: я его никогда не слышал. Интерес историка и публициста не давал мне покоя, и на следующий же день я направился в городской архив. Первые же результаты поиска подтвердили, что интуиция меня не подвела. Генерал-майор Кирпичников был единственным советским генералом, попавшим в финский плен, и первым советским генералом, выданным из плена в СССР, а его биография стоила того, чтобы на ней остановиться более подробно.

Родом из Симбирска

Генерал-майор В. В. Кирпичников родился в 1903 году в Симбирске (Ульяновск). Биография его была типичной для молодого человека того времени.

В 1922 году он поступил в Ульяновское пехотное училище и в 1927 году успешно закончил его. В 1937 году он был уже командиром батальона, а дальше рост его военной карьеры шел по крутой восходящей линии. На места репрессированных опытных боевых командиров назначалась неопытная молодежь. Лейтенанты командовали полками, капитаны — бригадами.

23 августа 1939 года он становится командиром 43 стрелковой дивизии, которая принимает участие в Зимней войне. Форсирует Выборгский залив и захватывает острова Суонносаари и Равансаари. Молодой командир награждается за это орденом Боевого Красного знамени.

Солдатская шинель генерала

Но война экзаменовала этих выдвиженцев более строго. В войну-продолжение финская армия вступила уже более опытной и хорошо вооруженной. Всего за два месяца она вернула себе все территории, утраченные в Зимнюю войну, и к сентябрю 41-го вышла на свои старые границы. А на западе Карельского перешейка оставались в «котлах» советские дивизии, и судьба их была различна. Одним удалось эвакуировать морем, другие пробились на восток сами, а участь третьих была печальна. Их со всем вооружением и штатом ждал плен и концентрационные лагеря. Именно судьбу последних и разделила 43 стрелковая дивизия со своим командиром. 1 сентября 1941 г. в районе местечка Порлампи (ныне Свекловичное) остатки его дивизии были взяты в плен, а его, одетого в солдатскую шинель, сидящего под ледь, взял в плен финский солдат. Приняв его сначала за рядового бойца, финн, расстегнув шинель, увидел генеральские петлицы. Такой удачи финская

армия еще не знала. Финский боец получил в награду отпуск, а генерал-лейтенант Кирпичников был доставлен на допрос.

Вместе со своим командиром попала в плен почти вся его дивизия. Неприятелю достались и немалые военные трофеи. Достаточно сказать, что в ней была сосредоточена треть артиллерии всего Ленинградского фронта. Гаубицы МП-20 152 мм были тогда образцами новейших разработок советских конструкторов. В руки финнов они попали со всем своим боекомплектом. Всего через три недели каждое такое орудие будет в блокадном Ленинграде на вес золота и оплачено немалой кровью его защитников. Мало того, захваченные финнами орудия будут стрелять по советским войскам.

Вот свидетельство одного финского солдата: «Перед нами открылось зрелище, которое мы никогда не забудем. Вся пустошь у Порлампи была заполнена боевой техникой, которую защитники маленькой, бедной и миролюбивой страны никогда не выдвали: автомобили различных конструкций, тяжелая и легкая артиллерия, танки, минометы, тракторы и огромное количество легкого оружия. К нам шли с разных сторон с поднятыми руками апатичные красноармейцы».

Работая в бывшем СССР на предприятиях оборонной промышленности, я прекрасно знал режим их работы в военное время. За опоздание и невыполнение плана виновные отдавались под суд. Вместо ушедших на фронт отцов к станкам становились их несовершеннолетние сыновья. Догадывались ли они, что военная продукция, выпущенная с их заводов, будет убивать их же отцов, на которых они получают потом похоронки?

«Пораженческие настроения»

На первом же допросе боевой генерал не стал молчать. Он подробно рассказал о расположении в Ленинграде служб его военного округа, партийного и советского руководства, наличии в городе бомбоубежищ, структуре и характеристике оборонительных укреплений и их вооружении. 26 сентября 1941 года все эти сведения были переданы командованию группы армий «Север» и сослужили немецким командирам неоцененную услугу. Их бомбы и снаряды ложились теперь в цель далеко не хаотично. На предложение создать и возглавить антисоветское движение среди советских военнопленных генерал Кирпичников ответил отказом и содержался в офицерском лагере № 1 на общих основаниях до выхода Финляндии из войны. Его неоднократно вызывали на допросы в Ставку в Хельсинки, но понимая, что протипи генерала Власова сделать из него не получится, финское командование до конца войны им более не интересовалось.

А война тем временем приняла затяжной характер. Немецкое наступление было остановлено, затем был деблокирован Ленинград и исход войны стал понятен многим.

Понимал это и сам Кирпичников. Пленным красноармейцем он говорил, что по окончании войны их передадут на Родину, но с командиров спросят строго. А уж как спросят с него, он понимал много лучше своих подчиненных. Так оно и случилось. Во второй половине октября 1944 года, после подписания (в сентябре 1944 г.) перемирия между Финляндией и СССР всех обитателей офицерского лагеря № 1, где был и Кирпичников, передали советскому военному командованию, а на следующий день, 20 октября, Кирпичников был арестован органами СМЕРШ и переправлен в Москву. Это был первый советский генерал, возвращенный в СССР из неприятельского плена.

Понимая, что добровольную сдачу в плен и выдачу противнику секретных сведений ему не простят, Кирпичников пытался облегчить свою судьбу чистосердечными признаниями. «Попав в плен, я был морально подавлен и, потеряв веру в боеспособность Красной Армии, полагаю, что победа будет на стороне Германии и Финляндии. Исходя из этого появившегося у меня пораженческого настроения в собственноручно написанном мною докладе я начал возводить клевету на советскую власть и Красную Армию, надеясь таким образом расположить к себе белофиннов и, сохранив жизнь, обеспечить себе более или менее привилегированное положение в плену». Шесть лет содержался в московских тюрьмах В. В. Кирпичников. Бутырка, Лефортово и, наконец, печально известная Сухановка. Август 1950-го стал для вышедших из плена советских генералов последним месяцем жизни. С 18 по 30 августа т. г. к расстрелу были приговорены 20 генералов и один маршал. Не миновал этой доли и сам Кирпичников. Дело по его обвинению в преступлениях, предусмотренных статьей 58-1 «б» УК РСФСР, было рассмотрено 28 августа 1950 года на закрытом судебном за-

седании Военной коллегии Верховного суда СССР без участия обвинения, защиты и свидетелей. Заседание началось в 14 ч. 48 мин.; после оглашения обвинительного заключения был проведен допрос Кирпичникова, и в 15 ч. 30 мин. суд удалился на совещание. В 15 ч. 53 мин., по возвращению суда из совещательной комнаты, был оглашен приговор: Кирпичникова Владимира Васильевича подвергнуть высшей мере наказания — расстрелу с конфискацией лично ему принадлежащего имущества. Приговор был окончательным, не подлежал обжалованию и был приведен в исполнение в тот же день.

Семья Кирпичникова узнала о его судьбе только в конце 1954 года. Тщетно жена добивалась его посмертной реабилитации. 26 апреля 2002 года Главная военная прокуратура вынесла заключение: «Об отказе в реабилитации в отношении В. В. Кирпичникова». В его деле была поставлена последняя точка. Место его захоронения неизвестно, а память о нем хранят только его генеральская шинель и сапоги, находящиеся сейчас в военном музее в Хельсинки.

Николай Тарунтаев

Карл Леннарт Эш —
прикуривает у военнопленного
генерала Кирпичникова



НАША СПРАВКА

Леннарт Карл Эш (Lennart Karl Oesch, 8 августа 1892 — 28 марта 1978) один из ведущих финских военачальников во время Зимней войны и войны-продолжения.

Он родился в селе Пюхьяярви (совр. Отрадное в Приозерском районе Ленинградской области) в семье, приехавшей в 1880-х годах из Швейцарии. В детстве посещал школу в Сортавале, в 1911—1915 годах учился на физико-математическом факультете Хельсинкского университета.

В 1915 году Эш выехал в Германию, где вместе с другими финскими добровольцами проходил службу в Королевском Прусском 27-м егерском батальоне. Когда в феврале 1918 года егерь вернулся из Германии в Финляндию, Эш стал капитаном финской армии. Во время гражданской войны в Финляндии он командовал пехотным батальоном.

В 1920-30-х годах Эш сделал быструю карьеру в Силах обороны Финляндии.

После выхода Финляндии из войны Эш еще в течение года был начальником Генерального штаба и в сентябре 1945 года ушел в отставку по собственному желанию. Он знал, что Советский Союз требует его ареста как военного преступника. Какое-то время он подумывал о бегстве в Швецию, но затем решил остаться и встретить судьбу лицом к лицу. В том же месяце он был арестован и заключен в тюрьму. Он был обвинен в том, что в сентябре 1941 года отдал приказ о применении оружия против военнопленных в том случае, если те не будут повиноваться приказам, и в результате вольной трактовки этого приказа его подчиненными несколько советских военнопленных было убито. Эшу были предъявлены обвинения в убийстве 17 военнопленных. 19 июля 1946 года финский военный суд приговорил Эша к 12 годам каторжных работ, 2 февраля 1948 года Верховный суд сократил срок до трех лет. Эш был единственным финским высокопоставленным военным, обвиненным в военных преступлениях.

После выхода из тюрьмы, в феврале 1948 года, Эш занялся военной историей и написал книгу об участии Финляндии во Второй мировой войне. Также он был одним из основателей и главным редактором журнала, посвященного Финляндии во Второй мировой войне. В 1960 году Эш стал доктором философии Honoris causa университета Турку.

HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов
Коррекция косметических дефектов
Отбеливание и снятие зубных отложений
Фарфоровое покрытие и протезирование
Рентгенологическое обследование

ОСЕННЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:
Осмотр 15 евро
Металло-керамическая кронка 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18
KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)

ЛЕГКАЯ АТЛЕТИКА HIK-KYLEISURHEILU RY

Проводится набор девочек и мальчиков 11-15 лет

- Спринтерский и барьерный бег
- Бег на выносливость
- Прыжки в длину, высоту и т. д.
- Хорошая общефизическая подготовка, спортигры.

У кого быстрые ноги – приходите!
Тренер Анатолий, 0400-258 355

Набор детей 5-7 лет,
тренер Виктор 045-610 33 83



KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
молочные и мясные продукты, пельмени
и полуфабрикаты, консервы и напитки,
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA Пн.-пт.: 9.00-20.00 Сб.: 9.00-18.00 Вс.: 12.00-18.00 Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03	ITÄKESKUS Пн.-пт.: 9.00-21.00 Сб.: 9.00-19.00 Вс.: 11.00-18.00 Станция метро Итjякескус Тел.: 045-155 03 65
--	---

www.kalinkahelsinki.fi

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 - 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

Lakiasiantoinmisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn



Салон печати AlePrint

358 46 923 7565

Мы находимся в центре Хельсинки, Lönnrotinkatu 16 L 13
Быстро и недорого изготовим для вас визитки, листовки, буклеты и другую продукцию.

Наши цены приятно удивят вас!

info@aleprint.fi | www.aleprint.fi

Ремонт компьютеров с выездом по адресу от 30 евро

www.okey.fi

дополнительная информация: 050-556 10 21

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации



Harustie 7c, HELSINKI м. RASTILA

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ
ДИАГНОСТИКИ, ЛЕЧЕНИЯ И
ПРОТЕЗИРОВАНИЯ ЗУБОВ

справки по тел.: 050-340 40 20

WWW.VUODENT

OKEY.FI



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

— МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!

— МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
— ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!

— ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96
тел.: (812) 974-66-36
+358 (0) 9 424 79373
e-mail: kingline2004@mail.ru
www.kingline.ru

КОМИССИОННЫЙ МАГАЗИН

Valtikka Kirppis

- ОДЕЖДА •
- МЕБЕЛЬ •
- БЫТОВАЯ ТЕХНИКА •

В магазине есть детский уголок и кафе!

Torikatu 6, Vuoksenniska
Тел.: 044-33 22 205

Добро пожаловать!

Valtikka Kirppis

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,10 e

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

СПЕКТР
Kustannus Oy
Haapaniemenkatu
7 - 9B 12 krs.,
HELSINKI
00530

